

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 40 (1993)  
**Heft:** 10

**Artikel:** Verschüttete Sägerei geräumt  
**Autor:** Baumann-Lerch, Sylvia  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-368375>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Das Feriendörfli nutzen**

Die «Armeereform 95» bringt es mit sich, dass das Militärspital Melchtal mit seiner praktischen und komfortablen Infrastruktur in Zukunft bedeutend weniger benutzt wird. Es bestehen deshalb während des ganzen Jahres freie Kapazitäten, sei das nun für Ferien-, Patienten- oder Behindertenlager. Für Ferienwochen, wie sie von der ZSO Ittigen veranstaltet wurden, ist das Feriendörfli geradezu ideal. Die Höhenlage (900 m ü. M.) und die ruhige, bewaldete Umgebung haben einen grossen Erholungswert. In unmittelbarer Nähe ist das 1936 m hoch gelegene Wintersport- und Wanderparadies Melchsee-Frutt. Auskünfte erteilen das Quartieramt der Gemeinde Kerns und die Zivilschutzstelle, Tel. 041 66 17 77 oder 041 66 70 70. Zuständig ist Hugo Herzog.

pflichtigen ihre Tätigkeit. So sagte Stefan Burkhalter, Verantwortlicher für die Telefonzentrale und den Funkdienst: «Ich freue mich, dass ich dazu beitragen kann, unseren Gästen schöne Tage zu bieten.» Alfred Ziegler, verantwortlich für die Sicherheit, berichtete: «Für uns von der Brandwache ist es eher etwa langweilig. Aber unser Dienst muss sein. Dabei haben wir auch Gelegenheit, mit den Patienten in Kontakt zu kommen.» Daniel Trachsel, für die Wäscherei und den Essenstransport zuständig, war auch am Besuchstag voll beschäftigt. «Es gibt enorm viel zu tun. Ich hätte nie gedacht, dass soviel Wäsche anfällt», staunte er. Deshalb waren auch am Sonntag, 12. September, dem Besuchstag, seine Maschinen in Vollbetrieb. Als «Entschädigung» erhielt er an diesem Tag Besuch von drei Trachsel-Generationen. ▀



Hedwig Zbinden über ihren Betreuer Felix Zuberbühler: «Er ist ein Lieber.»

**Dreiwöchiger Einsatz der ZSO Ostermundigen**

**Verschüttete Sägerei geräumt**

**Ostermundiger Zivilschützer räumten in Därstetten radikal auf: Eine Sägerei war nach einem Unwetter total verschüttet, so dass nur der Abbruch blieb.**

SYLVIA BAUMANN-LERCH

«Es war ein Riesenpuff», erinnert sich der Ostermundiger Ortschef Gerhard Baumgartner. Er meint das Sägereiareal in Därstetten vor dem Beginn der Räumungs- und Abbrucharbeiten seiner Leute aus dem Pionier- und Brandschutzdienst.

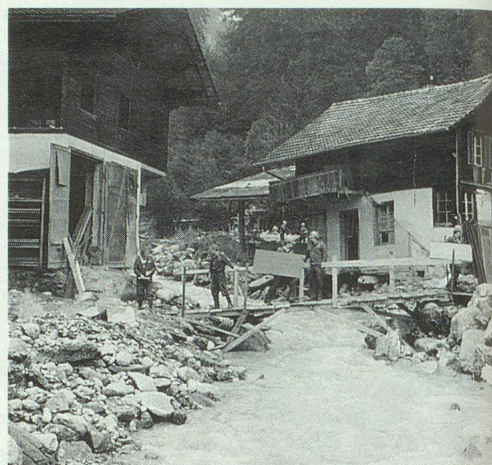
Das kleine Bernerobersländer Dorf im Simmental war 1990 nach einem heftigen Unwetter durch einen über die Ufer getretenen Bach arg in Mitleidenschaft gezogen worden. Noch drei Jahre später bot die Umgebung der Sägerei ein trauriges Bild – zwei abbruchreife Liegenschaften voll defekter Maschinen, Schlamm und Unrat.

Drei Wochen standen nun im vergangenen Spätsommer die Detachements des Ostermundiger PBD im Einsatz, unterstützt von den Angehörigen der Quartierleitungen sowie den logistischen Diensten. Die Einsatzformationen brachen die zwei Sägereigebäude ab und säuberten die Umgebung von grossen Mengen Metall- und Holzmaterialien – zumeist in mühsamer Handarbeit, da Maschinen nur bedingt eingesetzt werden konnten. Total wurden rund 35 Tonnen Eisen zerkleinert und aussortiert und gegen 150 Kubikmeter Holz zusammengetragen.

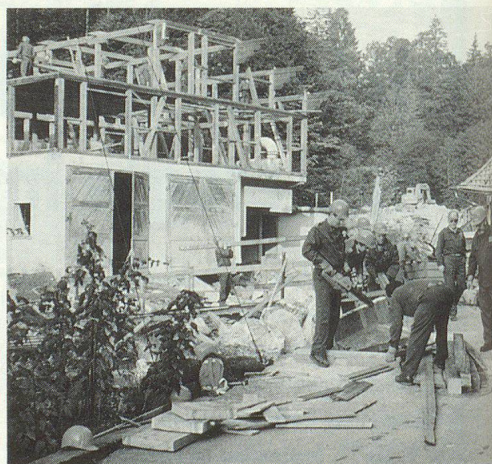
Ortschef Baumgartner hatte die Dienstchefs PBD, Kurt Kästli und Rolf Egger, mit der Gesamtleitung beauftragt. Er selber besuchte jede der drei «Schichten». Insgesamt standen rund 150 Mann im Einsatz. Baumgartner überzeugte sich jeweils an Ort und Stelle vom doppelten Sinn des Arbeitseinsatzes: Ausser dem Hilfeeffekt sei es nämlich möglich gewesen, mit mehreren Dienstzweigen wertvolle Erfahrungen zu sammeln, im Hinblick auf allfällige andere Katastrophen, sagte Baumgartner zu «Zivilschutz». Der Einsatz habe sozusagen das ganze Spektrum von Schwierigkeiten beinhaltet, hielt er fest, und ergänzte zufrieden, die in den letzten Jahren erfolgten Nothilfeinsätze hätten in seiner Organisation zu einer wesentlichen Verbesserung der Koordination und der Zusammenarbeit geführt.

Zufrieden dürfte aber auch die Gemeinde Därstetten sein, liessen sich doch durch die überörtliche Zivilschutzhilfe allein

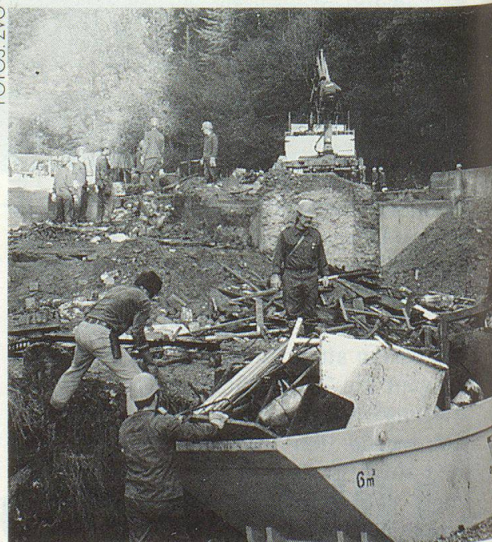
etliche 10000 Franken einsparen. Und die Bevölkerung profitierte von Brennholz, das ihnen die Ostermundiger in gebrauchsfertiger Form bereitstellten. ▀



**Detachement 1:** Die Zivilschützer stossen auf ein Chaos.



**Detachement 2:** Die Abbrucharbeiten schreiten rasch voran.



**Detachement 3:** Letzte Aufräumarbeiten.

FOTOS: ZVG